

時間	英訳	和訳
1:16	I got nothing, sir. No sign of Niobe or Ghost.	何もありませんよ。ナイオビやゴーストの兆候はありません。
1:20	Nothing but blue pills.	青い薬しかない
1:22	Should we jack in and try to contact them?	侵入して連絡を取ってみるか？
1:24	It won't matter. My gut says they're down.	それは無理だ 落ちたと思うわ
1:26	Then we should start back.	じゃあ戻るか？
1:27	No. If that ship can fly, we need it.	いや、あの船が飛べるなら必要なんだ
1:29	I was afraid you'd say that.	そう言うと思ったよ
1:31	Search every pipe, every hole, every crack we know. Sweep as wide as possible, as fast as possible.	全てのパイプ、穴、隙間を探せ できるだけ広く、できるだけ早く。
1:36	Captain, these lines are crawling with calamari.	船長、このラインにはカラマツが這っています。
1:38	Then the sooner we find them, the better.	見つけるのが早ければ早いほどいい。
1:46	Thought you could use something to eat.	何か食べたいものがあるんじゃない？
1:48	Thank you.	ありがとうございます
1:50	Any change?	お釣りは？
1:53	No.	ありません
1:57	How is he? He's gonna be fine.	彼はどうか？大丈夫だと思う
2:01	At least until he wakes up.	少なくとも目を覚ますまでは
2:04	Captain has some questions for him.	船長は彼にいくつか質問があります
2:08	He'd better have some good answers.	良い答えを期待しています
2:10	You see these cuts? I think they're self-inflicted.	この切り傷を見たか？自分でつけた傷だと思うわ
2:13	Why? VDTs, maybe. I don't know.	なぜ？VDTかな？わかりません。
2:18	But like I said, the answer better be good.	しかし、私が言ったように、答えは良いものでなければならない。
2:24	Roland, I'd like to run another search through the Matrix.	ローランド、マトリックスをもう一度検索してみてください
2:27	For what?	何を？
2:28	For Neo.	ネオだ
2:30	How could he be in the Matrix, sir? He's not plugged in.	彼がマトリックスにいるとでも？接続されていない
2:33	Please, for me.	頼むよ 俺のために
2:45	This is what keeps bothering me.	ずっと気になっていたんだ
2:48	What?	なに？
2:50	His neural patterns don't read like someone who's in a coma.	彼の神経パターンは 昏睡状態のようには見えません
2:54	The strange thing is, I see these patterns all the time.	奇妙なことに、私はいつもこのパターンを見ています。
2:57	Where? On someone jacked in.	どこで？誰かのジャック・インで。
3:12	The big bupkes. Nada. He's not in there.	"大失敗"だ いない 彼はそこにいない
3:16	Sir, I got the projections. How long? Based on point of entry and the past speed, the machines will be in Zion in just under 20 hours.	局長、映像が出ました 時間は？ 進入地点と過去の速度から計算するとマシンは20時間弱でザイオンに到着します
3:23	Jesus H. Christ.	イエス・H・キリスト
3:25	All right, let's move with a purpose. AK, get upstairs. I want you on holographics.	よし、目的を持って行動しよう AKは2階へ ホログラムを担当してくれ

3:30	Mauser, I want forward and aft guns manned at all times.	マウサー 前方と後方の銃を 常時使用して欲しい
3:33	And make sure we are running on as few pads as possible.	パッドの数をできるだけ少なくするように
3:36	Yes, sir.	了解しました
3:38	Hey! You got a call. What?	おい、電話だぞ 何だって?
3:42	Operator.	オペレーターです
3:44	It's Seraph.	セラフです。
3:48	I bring word from the Oracle. You must come at once.	予言者からの知らせだ すぐに来てください
4:04	Good morning.	おはようございます
4:06	Who are you?	あなたは誰ですか?
4:08	My name is Sati. Your name is Neo.	私の名前はサティ あなたの名前は ネオ
4:11	My papa says you're not supposed to be here. He says you must be lost.	パパが、あなたはここにはいけないと言っています。迷子なんじゃないかって
4:16	Are you lost, Neo?	迷子なの? ネオ
4:22	Where am I? This is the train station.	ここはどこ? ここは駅だよ
4:28	This isn't the Matrix? That's where the train goes.	マトリックスではないのか? 車が通るところだよ
4:32	That's where we're going, but you cannot go with us.	我々はそこへ行く だが 君は一緒に行けない
4:36	Why not? He won't let you.	なぜだ? 彼が許さない
4:40	Who won't? The Trainman. I don't like him.	誰が? 電車男だよ あの人は嫌いな
4:44	But my papa says we have to do what the Trainman says,	でもパパが言うには 汽車屋さんの言うことを聞かないと
4:48	or else he will leave us here forever and ever.	さもないと永遠にここに置いていかれるって
5:06	Morpheus, Trinity, thank you for coming.	モーフィアス、トリニティ 来てくれてありがとう
5:12	One thing I've learned in all my years is that nothing ever works out just the way you want it to.	これまでに学んだことは... 思い通りにならないということだ
5:17	Who are you? I'm the Oracle.	あなたは誰? 予言者だ
5:23	I wish there was an easy way to get through this, but there ain't.	簡単に乗り越えられる方法があればいいのですが、それはありません。
5:28	I'm sorry this had to happen.	こんなことになってしまって、ごめんなさい。
5:31	I'm sorry I couldn't be sitting here like you remember me, but it wasn't meant to be.	君が覚えているように、ここに座っていられなくて、申し訳ないが、そうなるはずではなかったんだ。
5:36	What happened?	何があったの?
5:38	I made a choice, and that choice cost me more than I wanted it to.	私は選択をしましたそしてその選択は私が望んだ以上の犠牲を払ったのです
5:43	What choice?	何を?
5:44	To help you, to guide Neo.	あなたを助けるために、ネオを導くために。
5:47	Now, since the real test for any choice is having to make the same choice again,	選択の真のテストは同じ選択を繰り返すことだから
5:52	knowing full well what it might cost... I guess I feel pretty good about that choice,	な どんな犠牲を払うことになるかわかっていながら... 私はその選択に満足しています。
6:01	because here I am, at it again.	なぜなら、私はまた同じことをしているからだ。
6:04	Do you know what happened to Neo?	ネオに何が起こったか知っていますか?
6:05	Yes.	はい。

6:08	He is trapped in a place between this world and the machine world.	彼はこの世界と機械の世界の間に 閉じ込められています
6:13	The link is controlled by a program called the Trainman.	そのリンクを制御しているのが "トレインマン" と呼ばれるプログラムだ
6:17	He uses it to smuggle programs in and out of the Matrix.	マトリックスからプログラムを 密輸するために使われている
6:22	If he finds out where Neo is before you get to him,	君がネオを捕まえる前に 彼がネオの居場所を見つけたら
6:25	then I'm afraid our choices are going to become difficult.	我々の選択は困難になるだろう
6:29	Why?	なぜだ？
6:30	Because of who the Trainman works for.	電車男の雇い主がいるからだ
6:32	The Merovingian.	メロビンジアンだ
6:34	He has placed a bounty on your lives. You must be careful at all times.	彼は君たちの命に 懸賞金をかけている 常に注意しなければなりません
6:39	Seraph knows how to find the Trainman. He'll go with you.	セラフは鉄道員の見つけ方を知っている。彼はあなたと一緒にいきます
6:44	For years, he has protected me.	何年もの間、彼は私を守ってくれた
6:47	I hope he can do the same for you.	あなたにも同じことをしてもらいたいわ
6:51	Please, follow me.	どうか 私に従ってください
6:59	Oracle...	オラクル...
7:01	I know, Morpheus.	わかってるよ モーフィアス
7:03	I can see you're filled with doubt, clouded by uncertainty.	疑心暗鬼になっているのがわかる。不確かなもので曇っている。
7:07	After everything that has happened, how can you expect me to believe you?	あんなことがあったのに どうして信じてもらえるの？
7:12	I don't. I expect just what I've always expected:	信じないよ 今までどおりだよ
7:16	For you to make up your own damn mind. Believe me or don't.	あなたが自分の心を決めてくれることを。私を信じるか信じないか。
7:21	All I can do is tell you that your friend is in trouble, and he needs your help.	私にできることは、あなたの友人が困っていて、あなたの助けを必要としているということです。
7:27	He needs all our help.	みんなの助けが必要なんだ
7:30	Are you from the Matrix? Yes.	マトリックスから来たのか？ そうだ
7:33	No.	違う
7:34	I mean, I was. Why did you leave?	いや...いたよ なぜ逃げたの？
7:39	I had to. I had to leave my home too.	必要だったから 私も家を出なければなりませんでした
7:43	Sati! Come here, darling. Leave the poor man in peace.	サティ！ここに来て、ダーリン。哀れな人を見捨てないで
7:47	Yes, Papa.	はい、パパ。
7:53	I am sorry. She is still very curious.	申し訳ありません。彼女はまだ好奇心が強い
7:57	I know you.	あなたを知ってるわ。
7:58	Yes, in the restaurant of the Frenchman. I am Rama-Kandra.	はい、フランス人のレストランで。私はラマ・カンドラです。
8:02	This is my wife, Kamala. My daughter, Sati.	これは私の妻、カマラです。娘のサティです。
8:06	We are most honored to meet you.	あなたにお会いできてとても光栄です。
8:08	You are programs. Oh, yes.	あなたはプログラムですね。ああ、そうですね。
8:11	I am the power-plant systems manager for recycling operations.	私はリサイクル事業の発電所システムマネージャーです。

8:15	My wife is an interactive software programmer. She is highly creative.	私の妻は、インタラクティブ・ソフトウェア・プログラマーです。彼女は非常にクリエイティブです。
8:20	What are you doing here? You do not belong here.	あなたはここで何をしていますのですか？あなたはこの人間ではありません。
8:22	Kamala! Goodness, I apologize. My wife can be very direct.	カマラ！失礼しました 私の妻はとても率直です
8:29	It's okay.	いいのよ
8:30	I don't have an answer. I don't even know where "here" is.	答えようがないわ "ここ "がどこなのかもわからない。
8:34	This place is nowhere. It is between your world and our world.	この場所はどこでもない。あなたの世界と私たちの世界の間にあります。
8:43	Why did I know you were going to say that?	なぜそんなことを言うと思ったんだ？
8:46	The Frenchman does not forget, and he does not forgive.	フランス人は忘れないし、許さないんだ。
8:50	You know him?	彼を知ってるの？
8:51	I know only what I need to know. I know that if you want to take something from our world into your world	私は必要なことしか知りません 私が知っているのは、もしあなたが私たちの世界からあなたの世界に
8:57	that does not belong there, you must go to the Frenchman.	属していないものを持ち込もうとするなら、 "フランス人 "のところへ行けばいい
9:00	Is that what you're doing here?	それをここでやっているのか？
9:02	Rama, please.	ラマさん、お願いします。
9:03	I do not want to be cruel, Kamala. He may never see another face for the rest of his life.	カマラ、私は残酷なことはしたくありません。彼は一生、他の顔を見ることができないかもしれませ
9:10	I'm sorry.	ん。 申し訳ありません。
9:11	You don't have to answer that question.	その質問には答えなくていいよ
9:13	No, I don't mind.	いいえ、気にしていません。
9:15	The answer is simple.	答えは簡単です。
9:23	I love my daughter very much. I find her to be the most beautiful thing I have ever seen.	私は自分の娘をととても愛しています。今まで見た中で一番美しいと思っています。
9:29	But where we are from, that is not enough.	しかし、私たちの国では、それだけでは十分ではありません。
9:32	Every program that is created must have a purpose. If it does not, it is deleted.	作られたプログラムには必ず目的があります。そうでない場合は削除されます。
9:39	I went to the Frenchman to save my daughter.	私は娘を救うためにフランス人に会いに行きました。
9:44	You do not understand.	あなたはわかっていない。
9:46	I just have never--	私はただ一度も...
9:47	Heard a program speak of love.	プログラムが愛について語るのを聞いたことがない。
9:50	It is a human emotion. No, it is a word.	それは人間の感情です。いいえ、それは言葉です。
9:55	What matters is the connection the word implies.	重要なのは、その言葉が意味する関係性です。
10:02	I see that you are in love.	あなたは恋をしているのね
10:05	Can you tell me what you would give to hold on to that connection?	そのつながりを維持するために、何を犠牲にするかを教えてくださいませんか？
10:09	Anything.	何でもいいです。
10:11	Then perhaps the reason you are here is not so different than the reason I am here.	そうすれば、あなたがここにいる理由は、私がここにいる理由とさほど変わらないのかもしれない。

10:23	That's him.	彼だわ
10:27	Get away! Get away from me!	逃げろ！私から離れて！
10:29	We don't want trouble.	トラブルはごめんだ。
10:30	Get the hell away from me! We need your help.	俺から離れろ！あなたの助けが必要です。
10:33	I can't help you! No one can help you!	助けられないよ！誰もあなたを助けられない！
11:42	Damn it!	畜生！
11:46	When is the train due? It is already late.	電車はいつ来るんだ？もう遅れています。
11:51	It's not like the Trainman to be late.	遅れるのは電車男らしくないな。
11:53	You think it has something to do with me?	私と何か関係があると思いますか？
11:55	I cannot say. Who knows such things? Only the Oracle.	言えません。誰がそんなことを知っているの？予言者だけだ
12:00	You know the Oracle? Everyone knows the Oracle.	予言者を知っているの？誰でも知っているよ
12:03	I consulted with her before I met with the Frenchman. She promised she would look after Sati after we said goodbye.	フランス人と会う前に 彼女に相談したんだ 彼女はサティの世話をすると約束した我々が別れを告げた後にね
12:09	Goodbye?	さよなら？
12:11	You're not staying with her? It is not possible.	彼女と一緒にいないのか？それはできません。
12:14	Our arrangement with the Frenchman was for our daughter only.	フランス人との約束は、娘のためだけのものです。
12:18	My wife and I must return to our world.	妻と私は元の世界に戻らなければなりません。
12:20	Why?	なぜ？
12:22	That is our karma. You believe in karma?	それが私たちのカルマです カルマを信じるか？
12:25	Karma is a word, like love.	カルマとは愛のような言葉だ
12:28	A way of saying: "What I am here to do."	表現方法の一つで "私は何をするためにここにいるのか"
12:33	I do not resent my karma. I'm grateful for it.	私は自分のカルマを恨んでいない。感謝しています。
12:36	Grateful for my wonderful wife, for my beautiful daughter.	素晴らしい妻や美しい娘にも感謝しています。
12:40	They are gifts, and so I do what I must do to honor them.	彼らは贈り物だ だから私は彼らに敬意を表して するべきことをするのだ
12:46	Papa, the train!	パパ、電車だ！
12:47	Yes. Find your bag. Quickly.	はい 鞆を探して 急いで
12:52	Can I carry that for you?	私が持ってあげようか？
12:55	All right.	いいよ。
13:03	Hurry it up, I'm late!	急いでください、遅れています！
13:09	Who are you?	あなたは誰ですか？
13:11	He is a friend. Rama!	彼は友人です。ラマ！
13:13	I know you.	あなたを知っています
13:16	So that's what they wanted.	それが彼らの望みだったのか
13:19	I need to get back.	戻らなければならない
13:21	I'll pay you whatever you want. Oh.	望むものは何でも払うよ ああ
13:24	One way or another, I'm getting on this train.	どっちにしても この列車に乗るんだ
13:26	Oh, no, no, no.	いや、いや、いや、いや。
13:28	You're gonna stay right here until the Merovingian says different.	メロビンジアンが違うと言うまで ここにいるんだぞ

13:31	If I know him, you're gonna be here for a long, long time.	私が彼を知っていれば、あなたは長い間ここにいることになるでしょう。
13:37	I don't want to hurt you.	君を傷つけないんだ
13:39	You don't get it. I built this place.	わかってないな。この場所を作ったのは俺だ
13:43	Down here, I make the rules. Down here, I make the threats.	ここでは俺がルールを決めてここでは、私が脅しをかける
13:54	Down here, I'm God.	ここでは私が神だ
13:59	Get on the train or you'll stay here with him.	列車に乗るか 彼とここに残るかだ
14:18	We should return to the Oracle. She will know what to do.	予言者のところに戻ろう 彼女は何をすべきか知っているだろう
14:21	No. We know what has to be done.	いや、すべきことはわかっている。
14:40	Shit.	クソッ!
15:09	You gotta be kidding.	冗談でしょう?
15:12	Holy shit, it's wingless.	何てこった 翼がないぞ
15:15	I get it. You must be ready to die.	わかったぞ 死にたいのか?
15:20	I need to speak with him.	彼と話がしたい
15:22	Only way you're getting through this door is over my big, dead ass.	このドアを通る唯一の方法は 俺のデカイ死体の上に立つことだ
15:27	So be it.	それでいい
15:52	There are no weapons allowed in the club.	このクラブには武器の持ち込みは禁止されています。
15:54	At the bottom of this elevator, there is a coat-check girl,	このエレベーターの下に、コートチェックガールがいる。
15:58	and if we are lucky, one man for checking weapons.	そして運が良ければ、武器をチェックする男が一人。
16:01	And if we're unlucky?	もし運が悪かったら?
16:07	Can I take your--? Oh, my God.	あなたの...を取ってもいい? ああ、なんてことだ
18:31	What in the hell?	何てこった?
18:37	I don't believe this.	信じられないわ
18:50	The prodigal child returns.	放蕩息子の帰還だ
18:56	Are you here for the bounty, Seraph?	賞金のために来たのか、セラフ?
19:02	Tell me, how many bullets are there in those guns?	教えてくれ、その銃には何発の弾丸が入っているんだ?
19:05	I don't know, but I don't think you have enough.	わからないが、十分ではないと思うぞ。
19:08	We only want to talk. Oh, yes.	私たちは話をしたいだけです。ああ、そうだな。
19:11	I'm sure you do. You have fought through Hel to do so. Yes?	私はあなたがそうであると確信しています。あなたはそうするためにヘルと戦ってきた。はい?
19:17	I'll tell you what I will do.	私が何をするか教えよう
19:19	Put down the guns, and I will promise you a safe passage out of here.	銃を置いてくれれば、ここから安全に脱出することを約束するよ
19:23	All three of us? Oh, yes, yes.	私たち3人で? ああ、そうだ、そうだ。
19:27	Of course.	もちろんです。
19:55	Who could have guessed we would all be seeing each other	最後に会ってからすぐに全員が会うことになるとは誰が想像できただろうか
19:57	so soon after our last meeting?	こんなに早く会えるなんて
20:01	The Fates are too kind, eh?	運命はあまりにも親切ですよ?
20:04	And since you, my little Judas, have brought them here,	そして、あなた、私の小さなユダが、彼らをここに連れてきました。

20:07	I can only surmise that the fortuneteller has found herself another shell?	占い師が別の貝を見つけたとしか思えませんが？
20:12	Disappointing, but not unexpected.	期待はずれだが、予想外ではない。
20:16	I do hope, however, she has the good manners to learn her lesson,	しかし、私は彼女が教訓を学ぶために良いマナーを持っていることを願っています。
20:20	and to remember that there is no action without consequence.	そして、結果の伴わない行動はないということ覚えておいてほしい。
20:23	And if you take something from me, you will pay the price.	私から何かを奪えば、その代償を払うことになる。
20:28	You know why we are here?	なぜ私たちがここにいるのか知っていますか？
20:31	Come now, what kind of question is this? Of course I know. It is my business to know.	おいおい、何の質問だよ？もちろん、知っています。知ることが私の仕事ですから。
20:37	Some might think this is a strange coincidence, but I do not.	奇妙な偶然だと思う人もいるかもしれないが、私はそうは思わない。
20:41	I am curious, though,	しかし、私は興味があります。
20:43	as to how it actually happened.	実際にどのようにして起こったのかが気になります。
20:47	Do you know? No.	あなたは知っていますか？いいえ。
20:50	No? I did not think so.	知らない？そうは思いませんでした。
20:54	But it is always best to ask, huh?	でも、聞いてみるのが一番ですよ？
20:57	We want to make a deal.	私たちは取引をしたいのです。
21:05	Okay. I have something you want.	よし、君の欲しいものを持ってきたぞ。
21:10	To make a deal,	取引をするためには
21:12	you must have something I want, yes?	私の欲しいものを持っていなければなりませんよね？
21:18	And it so happens there is something I want.	偶然にも私の欲しいものがあります。
21:22	Something I have wanted ever since I first came here.	最初にここに来たときからずっと欲しかったもの。
21:27	It is said they cannot be taken, they can only be given.	それは奪うことができず、与えることしかできないと言われていました。
21:32	What?	何を？
21:36	The eyes of the Oracle.	予言者の目だよ
21:43	I have told you before, there is no escaping the nature of the universe.	前にも言ったが、宇宙の本質からは逃れられない。
21:46	It is that nature that has again brought you to me.	その自然があなたを再び私のもとに連れてきたのです。
21:49	Where some see coincidence, I see consequence.	ある者は偶然を見て、私は結果を見る。
21:53	Where others see chance,	他の者が偶然を見ても
21:55	I see cost.	私には代償が見える。
22:01	Bring me the eyes of the Oracle,	予言者の目を持ってきなさい
22:05	and I will give you back your savior.	そうすれば、あなたに救世主を返します。
22:09	It seems a perfectly fair and reasonable deal to me.	私には完全に公平で合理的な取引に思える。
22:14	Yes? No?	はい？いいえ？
22:17	I don't have time for this shit.	くだらないことに付き合っている暇はない。
22:51	You wanna make a deal? How about this?	取引したいのか？こういうのはどうだ？
22:54	You give me Neo, or we all die, right here, right now.	ネオを渡すか...俺たちが死ぬかだ今ここで

22:59	Interesting deal.	面白い取引だな
23:04	You are really ready to die for this man?	この男のために死ぬ覚悟があるのか？
23:09	Believe it.	それを信じる
23:12	PERSEPHONE: She'll do it. If she has to, she'll kill every one of us.	ペルセポネソス 彼女はそうするだろう。必要だったら、皆を殺すだろう。
23:16	She's in love.	彼女は恋をしている。
23:18	It is remarkable how similar the pattern of love is to the pattern of insanity.	愛のパターンが、狂気のパターンに似ているのは、驚くべきことだ。
23:24	Time's up. What's it gonna be, Merv?	時間切れだ どうする、マーブ？
23:32	Okay. You got yourself in here, you can get yourself out.	よし、自分で入ったんだから自分で出ればいいんだ。
24:26	Are you ready for us?	覚悟はいいか？
24:28	Almost, sir. They got some pretty ancient hacks here.	ほとんどできています。かなり古いハッキングがされています。
24:31	But you found Neo?	ネオは？
24:32	Can't you see him?	見えないのか？
24:34	No, sir. We read something, but I couldn't tell what.	見えません 何かを読み取ったのですが、それが何かはわかりませんでした。
24:41	I can't leave yet.	まだ帰れません。
24:45	I have to see her.	彼女に会わないと
24:48	Now?	今？
24:52	It's my last chance.	最後のチャンスなんです。
24:56	That's it. That's the secret. You've got to use your hands. Why?	そうなんです。それが秘密だ。手を使わなければならない どうして？
25:00	Cookies need love like everything does.	クッキーには愛情が必要なんだよ
25:06	I was hoping to have these done before you got here.	あなたが来る前に完成させたかったんだけど
25:10	Oh, well.	そうですか
25:13	Sati, honey, I think it's time for a tasting.	サティ、ハニー、私は試食の時間だと思う。
25:16	Take the bowl to Seraph and find out if they're ready.	セラフにボウルを持って行って、準備ができているかどうかを確認してください。
25:19	Okay.	わかった。
25:22	I'm glad you got out. Me too.	出てきてくれてうれしいよ。私もだ
25:29	So do you recognize me?	私を覚えていますか？
25:32	A part of you. Yeah, that's how it works.	君の一部だよ ああ、そういうことだな
25:35	Some bits you lose, some bits you keep.	失うものもあれば 残すものもある
25:38	I don't yet recognize my face in the mirror, but...	私はまだ鏡の中の自分の顔を 認識していませんが...
25:44	I still love candy.	キャンディは大好きだ
25:48	No, thank you.	結構です
25:50	Remember what you were like when you first walked through my door?	最初に私の家に来た時の あなたの様子を覚えていますか？
25:53	Jittery as a June bug. And now, just look at you.	6月の虫のようにビクビクしていた それが今では... 君を見て
25:58	You sure did surprise me, Neo, and you still do.	君には驚かされたよ ネオ 今もだ
26:02	You gave me a few surprises too.	私にも驚きを与えてくれたわ
26:05	I hope I helped.	助けになったかな？
26:08	You helped me to get here, but my question is, why?	ここまで来れたのは君のおかげだが、疑問なのは、なぜ？
26:11	Where is this going?	どこへ行くんだ？

26:13	Where does it end? I don't know.	どこで終わるのか？私にはわかりません。
26:16	You don't know or you won't tell me?	知らないのか、教えてくれないのか？
26:18	I told you before, no one can see	前にも言ったけど、誰も理解できない選択の先を
26:21	beyond a choice they don't understand,	誰も理解できない選択の先を見ることはできない、
26:25	and I mean no one.	つまり誰もがね。
26:25	What choice?	どんな選択？
26:27	It doesn't matter. It's my choice.	それは重要ではありません。それは私の選択だ。
26:30	I have mine to make, same as you have	私には私の、あなたにはあなたの選択があるよう
26:32	yours.	に。
26:32	Does that include what things to tell me	それは、私にどんなことを言って、何を言ってはい
26:36	and what not to tell me?	けないかということも含むのですか？
26:36	Of course not.	もちろん違う
26:37	Then why didn't you tell me about the	じゃあ、なぜアーキテクトのことを 教えてくれな
26:37	Architect? Why didn't you tell me about	かったの？ ザイオンやその前の人たちのことを教え
26:42	Zion and the ones before me?	てくれなかったの？
26:42	Why didn't you tell me the truth?	なぜ真実を話してくれなかったの？
26:44	Because it wasn't time for you to know.	知るべき時ではなかったからだ
26:47	Who decided it wasn't time?	誰がそんなことを決めたんだ？
26:49	You know who.	知っているだろう？
26:58	I did.	私よ
27:01	Then I think it's time for me to know a	じゃあ、私にももう少し知っておくべきことがある
27:04	few more things.	と思うわ。
27:04	So do I.	私もよ。
27:06	Tell me how I separated my mind from my	ジャッキアップせずに心と体を分離した方法を教え
27:06	body without jacking in.	てください。
27:10	Tell me how I stopped four sentinels by	どうやって4人のセンチネルを止めたのか教えて
27:10	thinking it. Tell me just what the hell	くれ 私に一体何が起きているのか教えてくださ
27:19	is happening to me.	い。
27:19	The power of the One extends beyond this	"1"の力はこの世界を超えている。
27:23	world.	
27:23	It reaches from here all the way back to	ここから元の場所まで届くのだ
27:27	where it came from.	
27:27	Where? The source.	どこから？元だよ。
27:29	That's what you felt when you touched	センチネルに触った時に 感じたはずだが 準備がで
27:29	those sentinels, but you weren't ready	きていなかった
27:35	for it.	
27:35	You should be dead, but apparently you	君は死ぬべきだが その準備もできていなかったよ
27:35	weren't ready for that either.	うだな
27:42	The Architect said that if I didn't	アーキテクトは言っていた もし私がソースに戻ら
27:42	return to the source, Zion would be	なければ ザイオンは今夜の真夜中に破壊されると
27:42	destroyed by midnight tonight.	
27:47	Please. You and I may not be able to see	頼むよ。あなたと私は自分の選択の先を見ることが
27:47	beyond our own choices,	できないかもしれないが
27:52	but that man can't see past any choice.	あの男はどんな選択も見通せない
27:55	Why not?	なぜだ？
27:56	He doesn't understand them. He can't.	彼には理解できないからです。理解できないんだ
27:59	To him, they are variables in an	彼にとって、それらは方程式の変数なのです。
27:59	equation.	
28:02	One at a time, each variable must be	1つ1つの変数を解決して 反論しなければならない
28:02	solved, then countered.	
28:06	That's his purpose. To balance the	それが彼の目的だ 方程式のバランスを取るために
28:06	equation.	

28:10	What's your purpose?	君の目的は何だ？
28:11	To unbalance it.	バランスを崩すこと
28:14	Why? What do you want?	どうして？何がしたいんだ？
28:17	I want the same thing you want, Neo.	君と同じものが欲しいんだよ ネオ
28:20	And I'm willing to go as far as you are to get it.	そのためには君と同じように 遠くまで行くつもりだ
28:24	The end of the war.	戦争の終結だ
28:27	Is it going to end?	終わるのか？
28:29	One way or another.	いずれにしてもだ
28:32	Can Zion be saved?	ザイオンは救えるのか？
28:36	I'm sorry, I don't have the answer to that question, but...	申し訳ありませんが、私はその答えを持っていません、しかし...
28:42	If there is an answer, there's only one place you're going to find it.	もし答えがあるとしたら、それを見つけられる場所は一つしかない。
28:47	Where? You know where.	どこ？あなたはどこか知っています。
28:51	And if you can't find the answer, then I'm afraid there may be no tomorrow for any of us.	もし、答えが見つからないとしたら 私たちに明日はないかもしれませんね
28:59	What does that mean?	それはどういう意味ですか？
29:06	Everything that has a beginning,	始まりのあるものはすべて
29:10	has an end.	終わりがあります。
29:13	I see the end coming.	私には終わりが見えます。
29:16	I see the darkness spreading.	闇が広がっていくのが見えます。
29:19	I see death.	死が見える
29:21	And you are all that stands in his way.	そして、彼の行く手を阻むのは、あなたです。
29:25	Smith.	スミス。
29:28	Very soon, he is going to have the power to destroy this world.	もうすぐ、彼はこの世界を破壊する力を手に入れようとしています。
29:32	But I believe he won't stop there. He can't.	しかし、彼はそれだけでは終わらないと信じています。彼にはできない。
29:35	He won't stop until there's nothing left at all.	何も残らなくなるまで、彼は止めないでしょう。
29:38	What is he?	彼は何ですか？
29:40	He is you. Your opposite, your negative.	彼はあなたです。あなたの正反対、あなたの負の部分。
29:44	The result of the equation trying to balance itself out.	均衡を保とうとする方程式の結果だ
29:48	And if I can't stop him?	彼を止められなかったら？
29:50	One way or another, Neo,	いずれにせよ...ネオ
29:53	this war is going to end.	この戦争は終わるだろう
29:56	Tonight, the future of both worlds will be in your hands,	今夜 双方の世界の未来は 君の手に委ねられる
30:01	or in his.	あるいは彼の手に
30:20	How are you feeling? Are you all right?	気分はどうだ？大丈夫なのか？
30:29	I need time.	時間が必要だわ
30:36	That figures.	そのようですね。
30:38	Captain Roland.	キャプテン・ローランドだ
30:40	What's up, Maggie? Bane is. He's conscious.	どうした、マギー？ベインです。意識があります
30:43	Good. Maybe he's got some answers.	よかった 何か答えがあるかもしれない
30:52	I love that smell.	あの匂いが好きだ
30:55	I sure am going to miss it.	寂しくなってきたわ

31:00	Oracle. I know.	オラクル。私は知っている。
31:03	I know.	知っている。
31:04	Sati, honey.	サティ、ハニー。
31:08	Take a few cookies and go with Seraph.	クッキーを持って、セラフと一緒に行きましょう。
31:11	Can I come back? I would like to come back.	戻ってきてもいいですか？私は戻ってきたいです。
31:13	I would like that too. Then I'll see you tomorrow.	私もそうしたいです。では、明日会いましょう。
31:19	I hope so, hon, I hope so.	そうしたいわ、ハニー、そうしたいわ
31:45	[WHISPERING] I'm scared, Seraph.	[怖いよ、セラフ
31:48	Come.	来て
32:32	He's following us.	彼は私たちを追っている
32:40	Well, well, it's been a long time.	まあ、まあ、長い時間が経ったわね。
32:45	I remember chasing you was like chasing a ghost.	あなたを追いかけるのは 幽霊を追うようなものだったわ
32:48	I have beaten you before.	私は以前あなたに勝ったことがあります。
32:50	Yes, true, but as you can see, things are a little different now.	そうですね、でも見ての通り、今はちょっと違います。
32:57	And you must be the last exile.	そして、あなたが最後の亡命者であること。
33:00	The Oracle told me about you.	予言者があなたのことを教えてくれました。
33:04	Really? What did she say about me?	本当に？私のことを何と言っていた？
33:07	That you were a bad man.	あなたは悪い人だと
33:09	Oh, I'm not so bad, once you get to know me.	それほど悪い男ではないよ 知ってもらえればね
33:42	The great and powerful Oracle, we meet at last.	偉大で強力な予言者よ ついに会えたな
33:49	I suppose you've been expecting me, right?	私を待っていたのではないですか？
33:54	The all-knowing Oracle is never surprised.	全知全能の予言者は決して驚かない。
33:57	How can she be? She knows everything.	どうしてそうなの？彼女はすべてを知っている
34:00	But if that's true, then why is she here if she knew I was coming?	そうだとしたら 私が来るのを知っていてなぜここにいるの？
34:05	Why wouldn't she leave?	なぜ出て行かないんだ？
34:12	Maybe you knew I was gonna do that, maybe you didn't.	私がそうすることを知っていたのかもしれないし、知らなかったのかもしれない。
34:15	If you did, that means you baked those cookies and set that plate right there deliberately, purposefully,	知っていたとしたら、あなたがクッキーを焼いて、その皿を故意に、意図的にそこに置いたことになりました。
34:21	which means that you're sitting there also deliberately, purposefully.	つまり、あなたがそこに座っているのも、わざと、わざとなのです。
34:28	Cookies need love like everything does.	"クッキーには愛が必要だ""何でもそうだ"
34:34	You are a bastard.	あなたは人でなしよ
34:37	You would know, Mom.	母さんは知っているはずだよ。
34:44	Do what you're here to do.	あなたがここにいる目的を果たしなさい。
34:46	Yes, ma'am.	わかりました、奥様
35:33	I really wish I could help, but I just... I don't remember any of it.	力になりたいのはやまやまなんだけど... 何も覚えていないんです
35:39	What about the cuts on your arms? Those cuts are more than one day old.	腕の傷はどうですか？その切り傷は1日以上前のものです。
35:43	Yeah, definitely. You're right about that, sir.	ええ、確かに。その通りです、先生。

35:49	They look like they might be self-inflicted.	自分でつけた傷のように見えます。
35:53	But why would I do something like that to myself?	しかし、なぜ自分でそんなことをするのか？
35:57	Unless, of course, I wasn't myself.	もちろん、自分でない場合は別ですが。
36:02	But if I'm not me, then who am I?	しかし、もし私が私でないなら、私は誰なのでしょう？
36:12	Has this man been tested for VDTs?	この男はVDTの検査を受けたのか？
36:14	Yes, sir. It was negative.	はい、そうです。陰性でした。
36:16	But he is showing a lot of unusual neural activity.	しかし、彼には異常な神経活動が見られます。
36:20	Some cross-synaptic firing, as well as signs of recent trauma,	相互シナプス発火や最近のトラウマの兆候が見られます
36:23	with fresh fibrotic scarring throughout the cortex.	大脳皮質全体に新鮮な繊維性瘢痕が見られます
36:27	I want the truth. I don't care what it takes. Make him remember.	私は真実を知りたい。どんなことをしても構いません 思い出させるんだ
36:54	Sir, we found her.	彼女を見つけました
36:55	The Logos? Yes, sir.	ロゴス？はい、そうです。
36:57	About time we had some goddamn good news.	そろそろいいニュースがあってもいいんじゃないか？
37:29	Are the thermals picking up any signs of life?	熱交換器に生命の痕跡はあるか？
37:33	No, sir. Nothing yet.	いいえ、ありません まだ何もありません
37:35	What about the ship?	船はどうだ？
37:36	Holographic says the hull's still intact.	ホログラムによると、船体はまだ無傷です。
37:38	Drop her down and keep a man in the rear turret.	船を降ろして後部の砲塔に一人待機させる
37:52	Get a full diagnostic on that ship as fast as humanly possible.	可能な限り早く船の完全な診断をしてくれ
38:14	Careful, sir.	慎重にお願いします
38:15	The squids are sneaky bastards. It could be a trap.	スクイッドは卑劣なやつらです。罠の可能性もあります。
38:45	What was that?	あれは何だ？
38:48	NIOBE: You can put that shit away, boys. All she needs is a jump.	そのクソを片付けてくれ、君たち 彼女に必要なのはジャンプだ
38:54	Niobe.	Niobe.
38:55	Morpheus.	Morpheus.
39:01	Are you all right? Yes, I'm fine.	大丈夫ですか？ああ 大丈夫だよ
39:03	We didn't know what happened after...	あの後、何が起こったのか わからなかった...
39:08	I'm sorry. It's okay.	すまない いいのよ
39:11	I'm happy to see you too.	私も会えてうれしいわ。
39:14	Did you get Neo out? Yes.	ネオは出られたの？ええ
39:16	How did you know about that? The Oracle.	どうやってそのことを知ったの？予言者だよ
39:19	You saw her?	彼女を見たのか？
39:20	Just before the sentinels found us.	センチネルに見つかる前に
39:21	What did she tell you?	彼女は何を言ったの？
39:23	The same thing she always does.	いつもと同じことを言っていたよ
39:27	Exactly what I needed to hear.	まさに私が聞きたかったことだ
39:31	LOCK: In less than 12 hours, the machines will breach the dock walls.	12時間以内に機械が ドックの壁を突破します

39:35	Every simulation we've run, we've seen that once the machines are inside the city,	どのシミュレーションでも、機械が都市に侵入すれば
39:39	the odds of our survival decrease dramatically.	生き延びる確率は激減します
39:42	Thus, our primary objective must be to destroy or disable the diggers inside the dock.	従って、我々の第一の目的は、ドック内のディガーを破壊するか無力化することです。
39:48	If we can do that, perhaps we can prevent them from ever reaching the city.	それができれば、彼らが都市に到達するのを防ぐことができるかもしれません。
39:52	If not, the only place we will be able to mount an effective defense will be at the entrance of the temple.	そうでなければ、効果的な防御を行えるのは、神殿の入り口だけでしょう。
39:58	It is small enough that it will force them into a bottleneck,	寺院の入り口は小さいので、彼らを隘路に追い込むことができます。
40:01	allowing us to concentrate the remainder of our defense.	残りの防衛を集中させることができます。
40:04	We understand that you've requested additional volunteers.	追加のボランティアを要請されたとのことですが。
40:08	That is correct.	その通りです。
40:09	WEST: Precisely what size force are you planning to commit to the primary dock objective?	WEST: 具体的には、どの程度の規模の部隊をドックの第一目標に投入する予定ですか？
40:13	Right now, the entire APU Corps and half the infantry.	今のところAPU隊全員と歩兵の半分です
40:17	Half the infantry?	歩兵の半分？
40:19	If it were up to me, councillor,	私の判断では
40:21	I'd take every man, woman and child, put a gun in their hand, and march them straight into that dock.	女も男も子供も全員 銃を持たせて ドックに突っ込ませますよ
40:26	Perhaps it is best that it is not up to you.	あなたに任せない方がいいでしょう
40:29	Time will tell, councillor.	時間が解決してくれるでしょう、評議員
40:31	HAMMAN: Commander, just one more question.	司令官、もう一つだけ質問です。
40:34	Has there been word from the Nebuchadnezzar?	ネブカドネザルからの連絡は？
40:36	None, and at this point there's no reason to expect there will be.	ありません 今のところ期待する理由はありません
40:40	Perhaps. But we can hope.	恐らくね でも希望は持てますよね
40:44	I'm afraid hope is an indulgence I don't have time for.	希望を持っている暇はありませんよ
40:59	Zee, what are you doing? Making shells.	ジー、何をしているの？砲弾を作っています。
41:02	They're evacuating our level. We have to go.	私たちの階から避難しているわ 行かないと
41:05	I'm not going with you. What?	あなたとは行かないわ 何だって？
41:08	They've called for volunteers to hold the dock.	ドックを保持するボランティアを募集している。
41:15	Kids, you stay here.	子供たち、あなたはここにいなさい。
41:19	I know how you feel, but you can't do this.	気持ちはわかるが、こんなことはできない。
41:22	I have to. Why?	やるしかないんだ なぜ？

41:24	Because I love him. I love him the same as he loves me.	彼を愛しているからよ。彼が私を愛しているのと同じように私も彼を愛しています
41:29	And if I were out there and he were here, I know what he'd do.	もし私が外にいて彼がここにいたら彼がどうするかわかるわ
41:33	But you're gonna get yourself killed. It's crazy, Zee.	でも、あなたは殺されるわ 狂ってるよ ジー
41:39	Maybe it is. But ask yourself, if it were Dozer,	そうかもしれないけど でも自分に聞いてみて もしドーザーだったら...
41:42	and you knew the only chance you had to see him again was to hold the dock...	もしドーザーだったらどうする？彼に会える唯一のチャンスがドックを保持することだと知っていたら...
41:47	what would you do?	どうしますか？
41:54	Make shells.	貝を作る。
42:06	What the shit is going on over here?	いったい何が起きてるんだ？
42:10	An accident, sir. I didn't see--	事故ですよ 私は何も...
42:13	I'm sorry. Who the hell are you?	申し訳ありません。君は一体誰だ？
42:16	A unit volunteer, sir.	部隊のボランティアです
42:18	What's a pod-born pencil-neck like you doing volunteering for my Corps?	お前のような頭でっかちが なぜ私の部隊に志願した？
42:23	I want to do my part, sir. We gotta hold the dock.	自分の役割を果たしたいのです ドックを維持するんだ
42:28	How old are you, kid? Eighteen.	お前はいくつだ、小僧？18です
42:30	Should have said 16, I might have believed that.	16と言うべきだったかな 信じていたかもしれない
42:34	Okay, I'm 16.	分かったよ、僕は16だ
42:35	Minimum age for the Corps is 18. Sixteen's too young.	海兵隊の最低年齢は18歳だ 16歳では若すぎる
42:38	The machines don't care how old I am. They'll kill me just the same.	機械たちは私の年齢を気にしない 同じように私を殺すだろう
42:44	Ain't that the goddamn truth.	それが真実だろう
42:46	Give me a chance, sir. I won't let you down.	チャンスを下さい 失望はさせません
42:50	You do, and you'll find me and the machines have got something in common.	そうすれば私とマシンの共通点に気づくだろう
43:08	Okay,	よし
43:09	charge the igniter.	イグナイターをチャージ
43:18	She lives again.	生き返ったぞ
43:20	You want to reload the operations software, Sparky?	オペレーション・ソフトウェアを リロードしたいか？
43:23	Yeah, that'd be swell. Could you clean the windshield while you're at it?	ああ、それはいいね。ついでにフロントガラスも掃除してくれないか？
43:31	Uplinks in place. I'm bringing her back online.	アップリンク設置完了。彼女をオンラインに戻します
43:34	Looking good, except, uh...	いい感じだが...
43:38	There's something wrong with the Matrix feed.	マトリックスの映像に問題があります
43:41	No, there's not. You're looking at what we're looking at.	そんなことはない 我々が見ているものを 君も見ているのだよ
43:44	What the hell is going on in there?	いったい何が起こっているんだ？
43:46	Whatever it is, it can't be good.	それが何であれ、良いことではないな
43:49	The machines have taken Junction 21.	マシンがジャンクション21を占拠した

43:51	The way I see it, if we drop down from broadcast here,	私の考えでは、ここの放送から下に降りれば...
43:55	intersect 153, we might surprise them.	153と交差させれば 驚かせることができる
43:58	We'll go first, hammer as deep as we can, then blow our EMP.	先に行って 出来るだけ深く打ち込み EMPを爆発させるんだ
44:02	Hopefully we can punch a hole big enough for you to get through.	うまくいけば君たちが通れるくらいの穴を開けられる。
44:08	It ain't pretty, but the way I see it, it's the only way back.	綺麗じゃないが、それが唯一の帰り道だと思う。
44:13	No, it's not. There's another way. A support line.	いや、そうじゃない。別の方法がある サポートラインだ
44:18	It drops down right here, 1000 meters short of 21.	21番まであと1000メートルのところで 落ちています
44:22	If we're lucky, we may be able to slip down without them ever knowing.	運が良ければ、奴らに気づかれずに 降りられるかもしれない
44:26	That's a mechanical line. It's impossible.	それは機械的な線だ。それは不可能だ。
44:28	No one can pilot a mechanical. I can.	誰も機械を操縦できない 僕はできる
44:31	Bullshit. I've done it.	うそのようだ。私はやったことがある。
44:32	That was a long time ago, Niobe.	ずいぶん前のことだよ、ナイオビ。
44:35	I said I can do it.	できると言ったんだ
44:36	So what? If you can, you'll be the only one that can. There's no way we can follow you.	それがどうした？できるとしたら、あなたしかいないでしょう。私たちはあなたについていくことはできません。
44:43	Hi.	ハイ。
44:47	I know time is always against us. I'm sorry that I took so long.	いつも時間に追われているのは知っています。遅くなってごめんなさい。
44:51	But I wanted to be sure.	確かめたかったんだ
44:53	Sure of what?	何を？
44:55	I know what I have to do.	私が何をしなければならぬかを
44:57	What?	何を？
44:58	There's no easy way to say this, so I'll just say it.	簡単には言えないから、言っておくわ。
45:01	I have to take one of the ships. What?	私は船の1つに乗らなければなりません。何？
45:04	To go where?	どこへ行くの？
45:06	To the machine city.	機械の街へ。
45:13	I know it's difficult to understand.	理解するのは難しいと思いますが
45:15	No, it's not. You're out of your goddamn mind.	いや、そうじゃない。気が狂ったのか？
45:18	I still have to go.	私はまだ行かなければならない。
45:19	In 100 years, no ship has been within 100 kilometers of it.	この100年、100km以内に入った船はない。
45:23	You'll never make it. I have to try.	絶対に無理だよ。やってみないと
45:26	Is this what the Oracle has told you?	予言者がそう言ったのか？
45:28	No.	いいえ
45:29	This is asinine. If you want to kill yourself, go do it, but do it without wasting one of our ships.	馬鹿げてるわ 自殺したければすればいいが、我々の船を1隻も無駄にしないようにしてくれ。
45:34	You have to believe me. I have to go.	私を信じてください。私は行かなければならない
45:36	Bullshit! I am the captain of this ship. I say where it has to go!	うそだ！私はこの船のキャプテンだ。どこに行くべきか言ってるんだ！

45:41	And this ship will go to hell long before I let you take it anywhere.	そして、この船はあなたにどこかに連れて行かせる前に、ずっと前に地獄に落ちるでしょう。
45:48	He can take mine.	彼は私のものを取り取ることができます。
45:50	You can't do that.	それはできないよ。
45:53	Don't even think of trying to tell me what I can or cannot do with my ship after that little speech.	私がこの船で何をしたいか、何をしてはいけないか、そんなことを言おうとも思わないでください。
45:59	But for chrissake, Niobe--	だが頼むよ、ナイオビ...
46:01	I'll pilot this ship, he can take mine.	私がこの船を操縦します 彼は私の船に乗ってください
46:04	If we leave inside the hour, we should reach Zion as the machines do. That's as good a plan as any.	1時間以内に出発すれば、機械と同じようにザイオンに到着できるはずですよ。それは良い計画ですね。
46:11	It's a waste. A goddamn waste.	無駄だ まったくもって無駄だ
46:20	Two ships, two directions.	2隻の船、2つの方向
46:23	Sounds like providence, doesn't it, Morpheus?	神の思し召しだな モーフィアス？
46:27	You've never believed in the One.	あなたは "ひとつ "を信じない
46:29	I still don't.	今も信じてない
46:30	Then why are you doing this?	なら なぜこんなことを？
46:34	I believe in him.	彼を信じているからさ
46:37	Thank you.	ありがとう
46:44	What's that for? To help you relax.	それは何のため？あなたをリラックスさせるためです
46:47	To make it easier for you to remember.	思い出しやすくするためです
46:51	What if I don't want to remember?	思い出したくない時は？
46:54	Why would you want that?	なぜ、そんな事を？
46:56	What if I blew that EMP?	もし、EMPを爆発させたら？
47:00	What if I did destroy those ships,	船を破壊したとしたら...
47:02	and I am responsible for the deaths of all those men?	大勢の人を死なせてしまったとしたら？
47:09	If I did that...	もし、そうなったら...
47:12	it wouldn't be very safe for me here, would it?	ここにいても安全とは言えないだろう？
47:26	Of course, it might not be very safe for you either.	もちろん、あなたにとっても安全ではないかもしれません。
47:38	I'm ready.	準備はできています。
47:41	Trinity...	トリニティ...
47:44	there's something I have to say.	言わなければならないことがある
47:50	Something you need to understand.	君に理解してもらいたいことがある
47:54	I know I'm supposed to go.	行くべきなのは分かってる
47:57	But beyond that...	それ以上のことは...
48:00	I don't know. I...	わからないんだ I...
48:03	I know. You don't think you're coming back.	私は知っています。あなたは戻ってこないと思っている。
48:09	I knew it the moment you said you had to leave. I could see it in your face.	あなたが「行かなければならない」と言った瞬間にわかったわ。あなたの顔を見ればわかるのよ。
48:14	Just like you knew the moment you looked at me that I was coming with you.	君が僕を見た瞬間、僕が君と一緒にいくと分かったようにね
48:21	I'm scared, Trin.	怖いよ、トリニ。
48:23	So am I.	僕もだよ

48:26	It took me 10 minutes to buckle up one boot.	1つのブーツを締めるのに10分かかったよ
48:30	But I'll tell you something.	でも言うておくわ
48:33	Six hours ago, I told the Merovingian	6時間前、私はメロビンギアンに言った
48:36	I was ready to give anything and everything for you.	君のためなら何でもすると言ったのに
48:41	Do you know what's changed in the last six hours?	この6時間で何が変わったか知っていますか？
48:44	No.	何もない。
48:46	Nothing.	何もない。
49:01	ROLAND: Finished loading ammunition?	弾薬の充填は終わったか？
49:03	Just about, sir.	もうすぐです
49:04	Let's move it. We are out of time.	移動しよう 時間がありません
49:06	You're not leaving them anything?	彼らに何も残さないのか？
49:08	He said he didn't need it.	必要ないと言っていました
49:14	I ain't saying goodbye. I'm saying good luck.	さよならとは言わない。幸運を祈ると言ってるんだ
49:18	Thank you.	ありがとうございます。
49:25	I can only hope you know what you're doing.	あなたが自分のしていることを理解していることを願うばかりです。
49:28	Me too.	私もです
49:34	It was an honor, sir.	光栄でございました
49:39	No, the honor is still mine.	いや、光栄なのはまだ私の方だ
49:55	MAUSER: We're ready, sir. About damn time.	準備完了です そろそろ時間だ。
49:59	We're already late, captain, so let's hit it and hit it hard.	船長、私たちはすでに遅れています、だから、それをヒットし、それを強くヒットしましょう。
50:07	Bye, baby. Take good care of them.	じゃあね、ベイビー。彼らを大切にしてください。
50:32	Ready?	準備は？
50:42	Engine's still firing.	エンジンはまだ燃焼している
50:44	Must be a fuse. I'll check it out.	ヒューズだな 調べてみるよ
51:01	I should've known he'd send his bitch first.	先に女を送ってくるとは思わなかったよ
51:04	Bane.	ベイン
51:05	No one ever got away from me as many times as you did.	お前のように何度も逃げられた者はいない
51:08	Every single time, I thought it was the last. Every time, I was sure we had you, but somehow you'd slip through our fingers.	毎回、これが最後だと思っていたのに 毎回、お前を捕まえたと確信していたが
51:12	I really can't express just how aggravating that can be.	なぜか指をすり抜けていった
51:15	What are you talking about?	それがどれほど腹立たしいことか、言葉では言い表せません。
51:19	I think I might enjoy killing you as much as killing him.	何を言っているんだ？
51:23	Neo, it's Bane. He's psychotic!	お前を殺すのも奴を殺すのと同じくらい楽しいかも
51:44	You're gonna pay for that.	な
51:48	GH0ST: Twenty-seven kilometers to go.	ネオ ベインだわ 奴は精神病だ！
51:52	AK: We got an emergency.	その代償は大きいぞ
51:54	What is it, AK? It's Maggie, sir.	あと27キロ。
51:57	She's dead, murdered. I think it was Bane.	緊急事態発生です。
		どうした、AK？マギーのことです
		彼女は死んだ、殺された ベインの仕業だと思いま
		す

52:00	Goddamn it.	くそつたれめ。
52:04	I knew it. I knew he was out of his goddamn mind. He fired that EMP.	わかってたんだ 奴は正気じゃなかったんだ 奴がEMPを撃ったんだ
52:10	Goddamn it, I should have beaten it out of him.	叩きのめしてやればよかったのに
52:13	We searched the whole ship, captain. He ain't here.	船全体を捜索しましたが、船長 彼はここにはいない
52:18	I know where he is. The Logos.	どこにいるか知ってるぞ ログスだ
52:22	We gotta go back. Too late.	戻らないと 遅すぎる
52:24	What if they need our help? It's too dangerous.	彼らが私たちの助けを必要としたらどうする？危険すぎるわ
52:27	Why?	なぜだ？
52:28	Because if he's killed them, he'll control another EMP.	彼らを殺せば、次のEMPを操作されるからだ
52:32	At this point, they're on their own. Just like us.	今は、自分達で何とかしないと 私達と同じよ
52:38	Mr. Anderson.	アンダーソン君
52:40	I see you are as predictable in this world as you are in the other.	君はこの世界でも 予測可能なんだな
52:44	What? He's out of his mind.	気が狂ったのか？
52:46	It might appear that way to you, but Mr. Anderson and I know that appearances can be deceiving.	君にはそう見えるかもしれないが アンダーソン君と私は 見かけによらないことを知っている
52:53	Confused, Mr. Anderson?	混乱したかね？アンダーソン君
52:54	It'll all become clear in a moment.	すぐに理解できるだろう
52:57	Thank you for bringing me the gun.	銃を持ってきてくれて ありがとう
52:58	You can set it down there.	そこに置いてくれ
53:00	Don't do it.	撃つなよ
53:02	Shoot. Shoot now.	撃つんだ 撃つんだ
53:04	Yes, shoot. Fry us. Burn us alive.	はい、撃ってください。揚げてくれ。生きたまま焼いてくれ
53:07	Do it. If you don't, he'll kill us both.	やるんだ やらないと二人とも殺されるぞ
53:11	Look at him. He knows he should do it, but he won't.	彼を見て やるべきだとわかっていても、やらない。
53:15	He can't. Do it.	できないんだ やるんだ
53:26	Back away from the gun and turn around.	銃から離れて後ろを向いて
53:36	Let her go.	彼女を放すんだ
53:51	Somehow familiar, isn't it?	どこか懐かしい感じがしませんか？
53:54	We've been here before, you and I, remember?	前にここに来たことがある 君と私は覚えているか？
53:58	I do. I think of nothing else.	ええ 他のことは考えない
54:06	Who are you? Still don't recognize me?	あなたは誰ですか？まだ私分からないのか？
54:11	I admit, it is difficult to even think encased in this rotting piece of meat.	確かに、この腐った肉片に包まれていると、考えることさえ難しい。
54:15	The stink of it filling every breath, a suffocating cloud you can't escape.	息をするたびに悪臭が漂い、逃げ場のない息苦しい雲のようだ。
54:24	Disgusting.	気持ち悪い。
54:26	Look at how pathetically fragile it is.	見てください、この哀れなほどの脆さを。
54:29	Nothing this weak is meant to survive.	こんなに弱いものが生き残れるはずがない。
54:37	What do you want? I want what you want.	何が望みだ？あなたが望むものが欲しい
54:43	Yes. That's it, Mr. Anderson.	そう それだよ アンダーソン君

54:48	Look past the flesh. Look through the soft gelatin of these dull cow eyes	肉の部分を見てください。この牛のつぶらな瞳の柔らかいゼラチンを通して見てください
54:54	and see your enemy.	あなたの敵を見てください
54:58	No. Oh, yes, Mr. Anderson.	いやいや、アンダーソン君。
55:01	It can't be. There's nowhere I can't go.	ありえないわ 私が行けない場所はないわ
55:04	There is nowhere I won't find you.	あなたを見つけられない場所はないわ
55:07	It's impossible. Not impossible.	不可能だわ 不可能じゃないわ
55:12	Inevitable.	必然なのよ
55:15	Goodbye, Mr. Anderson.	さようなら、アンダーソン君
55:17	This is it. It's gotta be.	これだわ そうでなくては
56:24	I wish you could see yourself, Mr. Anderson.	自分の姿を見てほしいよ アンダーソン君
56:32	Blind messiah.	盲目の救世主だ
56:39	You're a symbol for all of your kind, Mr. Anderson.	君はすべての種族の 象徴なんだよ アンダーソン君
56:45	Helpless.	無力で
56:49	Pathetic.	哀れで
56:54	Just waiting to be put out of your misery.	苦痛から解放されるのを待っている
57:04	I can see you.	あなたが見えるわ
57:14	It's not over, Mr. Anderson.	まだ終わってないわ アンダーソン君
57:17	It's not over.	終わってないわ
57:33	Trinity! Neo.	トリニティ！ネオだ
57:42	Oh, no. Your eyes.	そんな... 目が...
57:46	I'll be okay.	俺は大丈夫だ
57:49	It's all right, Trin.	大丈夫だよ トリニ
57:53	But I think you're gonna have to drive.	でも運転してね
58:02	Seismic's projecting 22 minutes to breach.	地震計は22分後に 爆発すると予測しています
58:06	They can't know we don't have an EMP. They'll have to attack in waves.	奴らはEMPが効かない事を知らない 波状攻撃をし てくるだろう
58:10	Concentrate our offense on the diggers.	攻撃をディガーに集中させるんだ
58:12	Order the APUs into position.	APUを配置に回せ
58:14	Yes, sir.	了解しました。
58:46	FIELD OPERATOR: Come on, move.	さあ、急げ。
59:21	All right! This is it.	いいぞ！いよいよだな
59:24	Now, you all know me, so I'll just say this as simple as I can.	みんな俺のことを知ってるだろうから、できるだけ 簡単に言うておくよ。
59:30	If it's our time to die, it's our time.	死ぬべき時は死ぬんだよ
59:34	All I ask is,	俺が聞きたいのは
59:36	if we have to give these bastards our lives,	こいつらに命を捧げる必要があるなら
59:40	we give them hell before we do!	その前に奴らに地獄を見せてやることだ！
1:00:00	You scared, Charra? Shit, yeah.	怖いか、チャーラ？ああ、そうだな。
1:00:04	But I'll make you a deal.	だが取引をしよう
1:00:06	You keep loading, I keep shooting.	お前が弾を込めておけば 俺は撃ち続ける
1:00:11	Deal.	決まりだな
1:00:22	Holy Christ, would you look at that.	なんてこった、あれを見るよ
1:00:25	Quiet. How far to the opening?	静かだな 開幕までの距離は？
1:00:27	1.4 kilometers.	1.4kmです
1:00:29	We're still generating too hot a field.	まだ高温のフィールドを生成しています

1:00:31	Ghost, kill all auxiliary systems. Give me full manual. Drop down four pads.	ゴースト 補助システムを全て停止しろ 手動で操作してくれ パッドを4つ下げる
1:00:36	It'll bottom out.	底に落ちるぞ
1:00:48	Easy, baby.	落ち着けよ
1:00:50	Seven hundred meters.	700メートル
1:00:54	If we can just get close enough...	十分に近づけば...
1:01:01	Six hundred meters.	600m
1:01:03	There.	あそこだ
1:01:12	Shit!	クソッ!
1:01:16	Jig's up, here they come. Give me full power.	来たぞ! フルパワーだ
1:01:19	Man the gun turrets, every goddamn one of them. Go!	砲台を全部使え! 行け!
1:01:22	Ghost, you're the best gunner, go with them. Morpheus, take his place.	ゴースト お前は最高のガンナーだ 彼らと一緒に行け モーフィアス 代わってくれ
1:01:43	I'm coming, baby.	行くぞ ベイビー
1:01:54	Here they come.	来たぞ
1:02:00	ROLAND: Slow down, this ain't the Logos.	落ち着いて ログスじゃないんだから
1:02:02	Hang on to your lunch, Roland, here we go.	ローランド、ランチにしがみついて、さあ行くぞ
1:02:13	Holy Christ, I didn't know this ship could do that.	何てこった この船にそんな機能があったとは
1:03:08	Breach! The dock is breached!	侵入! ドックが破られた!
1:03:31	Knuckle up!	頑張れ!
1:03:46	For Zion!	シオンのために!
1:06:02	Come on, let's go.	さあ、行こうぜ
1:06:10	Knuckle up!	ナックルアップ!
1:06:27	Reload!	リロード!
1:06:30	Reload nine!	リロード9!
1:06:39	Go, go! Move, move!	行け! 行け! 進め、進め!
1:06:52	Watch your left!	左を見る!
1:06:55	Don't let them through!	奴らを通すな!
1:07:00	Zuka!	ヅカ!
1:07:39	Oh, my God.	何てこった
1:07:54	Where the hell is my infantry? I want that goddamn machine taken down!	俺の歩兵はどこだ? あの機械を破壊するんだ!
1:08:32	Dig this!	掘れ!
1:08:37	Oh, shit!	ああ、くそ!
1:08:59	Bogey two at the breach point!	突破口に2つのボギー!
1:09:01	Goddamn it!	畜生!
1:09:28	Shit, she's got a fat ass.	くそー、彼女は太ったケツを持っている。
1:09:39	Keep them off me!	俺に近づけるな!
1:09:40	Christ, there's a shitstorm of them.	クソッタレな奴等だな
1:10:14	You see that?	見えるか?
1:10:16	They're after the radio. Stop them!	無線機を狙ってる 止めるんだ!
1:10:25	Damn it!	畜生!
1:11:04	Grab my belt.	俺のベルトを掴め
1:11:16	Just give me one clean shot.	一発で決めてくれ
1:11:25	Damn it!	畜生!
1:11:49	Charra!	チャラ!
1:11:55	I got incoming!	入荷しました!
1:11:56	We got a dock full of incoming!	ドックいっぱいに入ってきました!

1:11:58	But this is different, sir. What?	しかし、これは違います、サー 何だと？
1:12:01	I think it's one of ours, sir. That's impossible.	我々の仲間だと思えます、サー それは不可能だ。
1:12:04	Holographics are trying to confirm.	ホログラムで確認中です。
1:12:06	Contact them. I want access codes.	彼らに連絡してください アクセスコードが欲しい。
1:12:08	We're trying, sir. There's no response.	努力していますが 応答がありません。
1:12:12	It's a trick. That's not one of ours, it can't be.	トリックだ。それは我々のものではない、ありえない。
1:12:15	That's a mechanical line. No one can pilot mechanical.	あれは機械式の回線だ。誰も機械を操縦できない
1:12:29	Forward aft, 30 degrees at 80 percent.	船尾前方 30度 80%
1:12:35	Lower starboard 60 degrees, 20 percent. Sixty degrees.	右舷下部 60度 20% 60度だ
1:12:41	Shit! Come on, keep up!	クソッ！頑張れ、頑張れ！
1:12:43	I'm trying!	やってるよ！
1:13:04	Sir, holographic confirms. It's the Hammer, sir.	ホログラムで確認しました "ハンマー "です、閣下
1:13:07	How can that be?	どうしたんだ？
1:13:09	The ship is under attack, sustaining heavy damage.	船は攻撃を受け、大きなダメージを受けています
1:13:11	But at its present velocity, it'll reach Gate Three in 12 minutes.	しかし、現在の速度では12分で第3ゲートに到着します
1:13:14	Their EMP could take out every sentinel.	EMPでセンチネルを全て破壊できます
1:13:17	It'd take out more than that. It'll wipe out our entire defense system.	それ以上の効果が期待できます 我々の防衛システムも破壊されてしまう
1:13:21	We blow an EMP inside, we'll lose the dock.	内部でEMPを爆発させれば、ドックを失うことになる。
1:13:23	Sir, we already lost the dock.	ドックは既に失われています
1:13:30	Open the gate.	ゲートを開ける
1:13:33	Gate Three is not responding! We've taken critical damage, sir!	ゲート3が応答しない！致命的なダメージを受けました！
1:13:37	We've lost control! We can't open it!	制御不能です！開けられません！
1:13:49	MORPHEUS: There's the exit.	出口はあそこだ。
1:13:51	On my mark, give me full power 90 degrees to lower-left starboard.	私の合図で、右舷左下に90度のフルパワーを与える
1:13:55	Full power... ninety degrees.	フルパワー...90度
1:14:04	Now!	今だ！
1:14:13	Hold on, baby.	頑張れ！
1:14:20	Goddamn, woman, you can drive.	君なら運転できるだろ？
1:14:22	We ain't home yet. What about the gate?	まだ家には帰れない ゲートはどうなってる？
1:14:26	Sentinels are inside the dock.	センチネルがドックの中にいます。
1:14:30	Are we too late?	遅かったか？
1:15:00	How many APUs are operational? Thirteen, sir.	いくつのAPUが稼働している？13台です
1:15:03	Get me the one closest to Gate Three.	ゲート3に一番近いのを持ってこい
1:15:34	Reload!	再装填!
1:15:35	He's pissing metal.	金属の小便をしてるぞ
1:15:39	Go!	行け!
1:16:19	Heads up! They're coming around!	気をつける! 来たぞ!
1:16:34	Behind you!	後ろだ!
1:16:49	It's jammed!	詰まった!

1:16:56	Forget it, kid! Get out of here!	忘れる、小僧！ここから逃げる！
1:17:00	Got it!	やったぞ！
1:17:31	Captain Mifune.	三船隊長
1:17:36	Oh, no.	やばいぞ
1:17:38	They're coming.	来たぞ
1:17:42	They're coming.	来たぞ
1:17:45	The Hammer.	ハンマーだ
1:17:47	You have to open that gate.	あのゲートを開けるんだ。
1:17:52	Cut the counterweights.	カウンターウェイトを切る。
1:17:56	You can do it.	あなたならできるわ
1:17:58	Hurry. There's no time.	急いでください。時間がありません。
1:18:02	Captain... I didn't finish the training program.	キャプテン... 私はトレーニングプログラムを終了していません
1:18:09	Neither did I.	私もそうだった
1:18:33	Lock that down! COLT: Kill the feeder!	封鎖しろ！フィーダーを殺せ！
1:18:35	We won't make it. We gotta blow the EMP now.	間に合いません。今すぐEMPを爆破するんだ
1:18:39	Come on, someone, please.	誰か来てくれ、頼む
1:18:57	Keep the weight forward.	前方に体重をかけてください。
1:19:00	Light as a feather. Light as a feather.	羽根のように軽く。羽根のように軽く...
1:19:07	Commander, holographic reports Captain Mifune's APU is up and moving to Gate Three.	司令官、ホログラムの報告によると、三船船長のAPUが起動し、ゲート3に移動しています。
1:19:17	Don't over-squeeze the trigger.	“引き金は軽く”
1:19:30	Mifune's APU just reached Gate Three.	APUがゲート3に到着
1:19:32	How much time? Two minutes to impact.	残された時間は？衝突まで2分
1:19:35	Captain Mifune, do you copy? I think his radio is down, sir.	三船船長、聞こえますか？無線がダウンしています
1:19:39	Mifune... this is Lock.	三船...こちらはロックだ
1:19:42	I don't know if you can hear me, but if you can...	聞こえているかどうかわからないが、もし聞こえていけば...
1:19:45	the Hammer's two minutes away.	ハンマーまで2分だ
1:19:49	You've got two minutes, captain, to get that gate open.	船長、2分以内にゲートを開けてください
1:19:55	Link.	リンク。
1:19:56	Get to the main deck! Charge the EMP!	メインデッキに行け！EMPをチャージしろ！
1:20:35	Do it, kid.	やるんだ、小僧。
1:20:41	Neo. I believe.	ネオ 信じるよ
1:20:53	Yes!	やった！
1:20:54	Can we make it?	行けるかな？
1:20:56	We ain't come this far.	こんなに遠くまで来たことないよ
1:21:11	Almost home, almost home.	もうすぐ家だ もうすぐ家だ
1:21:32	Burn it, Link!	燃える リンク！
1:21:58	You did it. No.	やったな いや
1:22:01	We did it.	俺たちがやったんだ
1:22:04	You're a hell of a pilot.	君は最高のパイロットだ
1:22:08	Some things in this world never change.	この世には変わらないものがある
1:22:12	But some things do?	でも、変わるものもある？
1:22:15	Luckily... some things do.	幸運にも...あるものはある
1:22:30	Link!	リンク！
1:22:31	Zee? Zee! Link!	ジー？ジー！リンク！
1:22:41	I knew you'd come. I knew it.	来ると思ったよ わかってたんだ

1:22:44	I made a promise.	約束したんだ。
1:22:55	You did wear it.	あなたはそれを着ました。
1:22:58	Are you kidding? I'm never gonna take it off.	冗談でしょう？絶対に脱がないよ。
1:23:11	Three captains, one ship.	3人のキャプテン、1隻の船。
1:23:14	I'll assume the other ships were lost under equally pointless circumstances.	他の船も同様に無意味な状況下で失われたと思うよ
1:23:18	Good to see you too, Jason.	会えて嬉しいよ ジェイソン
1:23:19	The Council's waiting to hear your explanation. You'll forgive me for not attending,	評議会は君の説明を待っている 出席しないことを許してください
1:23:24	but I have to try to salvage this debacle.	しかし、私はこの失敗を救わなければなりません。
1:23:27	Did I miss something? I thought we saved the dock.	何かあったか？ドックを救ったと思っていたが
1:23:30	That's the problem with you people. You can't think but five minutes in front of your face.	それが君たちの問題点だ。目の前のことを5分しか考えられない
1:23:35	That EMP knocked out almost every piece of hardware and every APU.	あの電磁パルスは、ほとんどのハードウェアと APU を破壊した。
1:23:38	If I were the machines, I'd send every sentinel here right now.	私が機械なら今すぐにでも センチネルを送り込んでいますよ
1:23:42	Save the dock, captain? You just handed it to them on a silver platter.	船長、ドックを守る？銀の皿に乗せて渡したようなものだ。
1:23:51	Come on, get it cut.	さあ、切ってくれ
1:23:55	The bridge is clear.	ブリッジに異常なし
1:23:59	Do you hear that?	聞こえるか？
1:24:03	Get that cable run! I want the system back online!	ケーブルを通せ！システムをオンラインに戻せ！
1:24:06	It's the dock. They've got incoming.	ドックからです。入ってきました
1:24:10	Order everyone to fall back.	全員に退避命令を出せ
1:24:12	Seal the shaft. Now.	シャフトを封鎖しろ 今だ！
1:24:15	Move it!	進め！
1:24:21	Oh, my God.	何てこった
1:24:30	All clear. Do it.	オールクリア やってくれ
1:24:33	Go! Come on! Run! Go!	行け！頑張れ！走れ！行け！
1:24:51	Your move.	あなたの番よ
1:24:54	So you gave them your ship?	自分の船を渡したのか？
1:24:56	That is correct, councillor, I did.	その通りです 評議員 そうです
1:24:58	Knowing what he planned to do with it?	彼が何をしようとしているか知っていたのか？
1:25:02	The Oracle said nothing of this?	予言者は何も言わなかったのか？
1:25:04	She told me that Neo would need my help, and when the time came I would choose to help him or not.	ネオには私の助けが必要だと言っていました その時が来たら 私は彼を助けるかどうか選ぶでしょう
1:25:10	But what hope can a single vessel have against their entire defense system?	しかし 一隻の船で 全防衛システムに対抗できるのか？
1:25:14	None. It's completely impossible. But he wouldn't listen.	ないね。完全に不可能だ しかし、彼は聞かなかった。
1:25:18	He wouldn't even take any ammunition. He was totally out of his goddamn mind.	弾薬も持っていかなかった。彼は完全に頭がおかしくなっていた。
1:25:22	No, he wasn't.	いや、そうではない。
1:25:27	Neo is doing what he believes he must do.	ネオは自分がすべきことをしているだけだ。

1:25:31	I don't know if what he's doing is right. I don't know... if he'll reach the machine city.	それが正しいかどうかはわからない。わからないのは...彼がマシン・シティにたどり着けるかどうか
1:25:37	And if he does, I don't know what he can do to save us.	到達したとしても 私たちを救えるかどうかはわからない
1:25:42	But I do know that as long as there is a single breath in his body...	しかし、彼の体に1つの息がある限り...
1:25:48	he will not give up.	彼はあきらめない
1:25:51	And neither can we.	そして、私たちも同じです。
1:25:59	Temperature's dropping.	気温が下がってきた
1:26:04	Here we go.	行くぞ
1:26:45	We're over the fields, aren't we?	野原を越えたんだね?
1:26:48	How do you know that?	どうして分かるの?
1:26:50	I can feel them.	感じるんだ。
1:27:01	Over there.	あそこだよ
1:27:03	There's our path. Can you see it? Three lines.	私たちの道がある。見えるか? 3本の線。
1:27:07	Power lines.	電力線だ
1:27:09	Follow them.	追いかけて
1:27:28	What are they doing?	何をしているんだろう?
1:27:30	I don't know.	わからないわ
1:27:33	Lieutenant?	警部補?
1:27:50	Goddamn it.	くそったれめ。
1:27:51	What do we do now?	どうすればいいんだ?
1:27:58	LOCK: It is now a matter of time.	もう時間の問題です。
1:28:01	The machines will breach the walls of this city.	機械はこの都市の壁を突破するだろう。
1:28:04	I recommend that the Council join the rest of the non-military personnel inside the temple.	評議会は残りの非軍事要員と一緒に 寺院内に入ることをお勧めします
1:28:09	How long do we have?	残された時間は?
1:28:11	Two hours. Maybe less.	2時間だ それ以下かも
1:28:16	My men have begun fortifying the entrance with enough artillery to make our last stand.	部下が最後の砦となるよう 入り口を固めています
1:28:22	Beyond that, there isn't anything more I can do.	それ以上は何もできません
1:28:25	Commander, do you think that we have any chance of surviving?	司令官 生き延びるチャンスはあると思いますか?
1:28:30	If I were you, I wouldn't ask me that question. I would ask him.	私があなたなら、その質問は私にしません。彼に聞きます
1:28:35	Why?	なぜですか?
1:28:37	Because he's the one who believes in miracles.	彼は奇跡を信じている人だからだ
1:28:47	There. Those mountains.	あそこだよ あの山。
1:28:50	That's it.	あれだよ。
1:28:55	Do you see what's out there? Yes.	あそこに何があるか見えますか? ああ
1:28:58	If you tell me we'll make it, I'll believe you.	成功すると言ってくれば 信じるよ
1:29:00	We'll make it.	頑張ろう
1:29:05	We have to.	やるしかない
1:30:20	Sentinels.	センチネルだ

1:30:34	There's too many!	数が多すぎる!
1:30:52	Gotcha!	捕まえた!
1:30:54	I need help here! I can't beat them.	助けが必要だ! 倒せない
1:30:56	What do we do? Go up, over them.	どうすればいい? 上に行くんだ 彼らの上に
1:30:59	What? The sky! It's the only way.	何? 空だ! それしかないわ
1:31:03	Then up we go.	そして、上に行く。
1:31:41	Beautiful.	いいぞ
1:32:04	Pump the igniter. The ship will start.	点火器を押して 船はスタートする。
1:32:14	Again. Slowly.	もう一度。ゆっくりと
1:32:20	Now!	今だ!
1:32:50	Trinity? Trinity?	トリニティ? トリニティ?
1:32:57	Where?	どこだ?
1:32:58	Here.	ここだよ
1:33:10	We made it.	やったぞ
1:33:13	You said we would.	君が言った通りだ
1:33:17	It's unbelievable, Trin.	信じられないよ トリニくん
1:33:21	Light everywhere. Like the whole thing was built of light.	至る所に光がある まるで全てが光で出来ているよ
1:33:26	I wish you could see what I see.	うだ 私が見ているものを あなたにも見せてあげたいわ
1:33:30	You've already shown me so much.	君はすでに多くのことを教えてくれた
1:33:34	What is it, Trinity? What's wrong?	どうしたんだ? どうしたんだ?
1:33:39	I can't go with you, Neo.	一緒には行けないよ ネオ
1:33:43	I've gone as far as I can.	行けるところまで行ったよ
1:33:50	Oh, no.	そんな...
1:33:54	It's all right.	大丈夫だよ
1:33:57	It's time.	時が来たんだ。
1:34:01	I've done all that I could do.	私はできる限りのことをした。
1:34:04	Now you have to do the rest.	あとはあなたがやってください。
1:34:07	You have to finish it.	あなたはそれを終わらせなければなりません。
1:34:10	You have to save Zion.	ザイオンを救わなければなりません。
1:34:13	I can't.	私にはできません。
1:34:15	Not without you. Yes, you can.	あなたなしでは。できるわ
1:34:19	You will.	できるわ
1:34:21	I believe it. I always have.	私はそれを信じています。いつもそうしてきた
1:34:31	Trinity, you can't die.	トリニティ 君は死なない
1:34:36	You can't. You can't.	死んじゃダメよ 死んじゃダメよ
1:34:40	Yes, I can.	できるさ
1:34:46	You brought me back once.	1度は生き返らせてくれたが
1:34:50	But not this time.	でも今回は違う
1:34:58	Do you remember...	覚えていますか...
1:35:02	on that roof, after you caught me...	あの屋根の上で、私を捕まえた後...
1:35:06	the last thing I said to you?	私が最後に言ったことを?
1:35:11	You said, "I'm sorry."	あなたは "ごめんなさい" と言いました。
1:35:14	I wish I hadn't.	私はそうしたくなかった。
1:35:19	That was my last thought.	それが私の最後の考えでした。
1:35:24	I wished I had one more chance...	もう一度だけチャンスがあれば...
1:35:27	to say what really mattered.	本当に大切なことを言うチャンスが
1:35:32	To say how much I loved you.	どれだけあなたを愛していたか
1:35:38	How grateful I was for every moment I was with you.	あなたと一緒にいられることにどれだけ感謝しているかを。
1:35:44	But by the time I knew how to say what I wanted to, it was too late.	でも、言いたいことを言う方法がわかったときには、もう遅かった。

1:35:55	But you brought me back.	でも、あなたは私を連れ戻してくれました。
1:36:00	You gave me my wish.	私の願いを叶えてくれたのです。
1:36:06	One more chance to say what I really wanted to say.	本当に言いたかったことを言うチャンスをもう一度与えてくれました。
1:36:15	Kiss me.	キスをしてください。
1:36:19	Once more...	もう1度...
1:36:23	kiss me.	キスして
1:36:52	Get that ammunition where it belongs!	その弾薬をあるべき場所へ！たった一度のチャンス
1:36:56	You got one chance to get this right.	だぞ
1:36:56	Get that damn thing mounted!	装着しろ！
1:37:03	Hurry. Let's go, let's go, let's go!	急いで行くぞ！行くぞ！行くぞ！
1:37:21	Neo... if you're gonna do something, you better do it quick.	ネオ...やるなら早くやれよ
1:39:34	I only ask to say what I've come to say. After that, do what you want, and I won't try and stop you.	俺が言いたいのは、言いたいことだけだ。その後は好きなようにしてくれ、俺は止めたりしない。
1:39:43	Speak.	話す。
1:39:45	The program Smith has grown beyond your control.	プログラム・スミスは、あなたのコントロールを超えて成長しています。
1:39:49	Soon he will spread through this city as he spread through the Matrix.	マトリックスのように この街にも広がるだろう
1:39:53	You cannot stop him.	君は彼を止められない
1:39:56	But I can. We don't need you!	だが 私にはできる お前は必要ない！
1:39:59	We need nothing!	何もいらなんだ！
1:40:03	If that's true, then I've made a mistake, and you should kill me now.	それが真実ならば 私は過ちを犯した 今すぐ私を殺すべきだ
1:40:12	What do you want?	何をしたいんだ？
1:40:15	Peace.	平和です。
1:40:42	What are they doing?	彼らは何をしている？
1:40:49	What are you doing?	何をしてるんだ？
1:40:54	Morpheus!	モーフィアス！
1:41:21	And if you fail?	失敗したら？
1:41:25	I won't.	しないよ
1:41:48	Neo.	ネオ
1:41:50	He fights for us.	私たちのために戦ってくれる
1:42:34	Mr. Anderson, welcome back.	アンダーソン君 おかえり
1:42:37	We missed you.	会いたかったよ
1:42:43	You like what I've done with the place?	気に入ってもらえたかな？
1:42:46	It ends tonight.	今夜で終わりだ
1:42:49	I know it does. I've seen it.	それはわかっている 見てきたんだから
1:42:52	That's why the rest of me is just going to enjoy the show,	だからこそ、俺はこのショーを楽しむんだ。
1:42:56	because we already know that I'm the one that beats you.	あなたを負かすのは私だとわかっているから。
1:44:52	Can you feel it, Mr. Anderson, closing in on you?	アンダーソンさん、あなたに迫るものを感じますか？
1:44:58	Oh, I can.	ああ、感じるよ。
1:45:01	I really should thank you for it. After all, it was your life	本当に感謝しなければなりませんね。結局のところ、あなたの人生が
1:45:06	that taught me the purpose of all life.	私に人生の目的を教えてくださいました。
1:45:10	The purpose of life is to end.	人生の目的とは、終わることです。

1:48:49	Why, Mr. Anderson? Why, why, why?	なぜですか？アンダーソンさん なぜ、なぜ、なぜ？
1:48:56	Why do you do it?	なぜなんだ？
1:48:58	Why? Why get up? Why keep fighting?	なぜ？なぜ立ち上がるのか？なぜ戦い続けるのか？
1:49:03	Do you believe you're fighting for something? For more than your survival?	何かのために戦っていると思いますか？生き残るためだけではない？
1:49:09	Can you tell me what it is? Do you even know?	それが何なのか教えてくださいませんか？あなたは知っていますか？
1:49:15	Is it freedom or truth? Perhaps peace? Could it be for love?	それは自由や真実なのか？平和のためか？愛のためなのか？
1:49:20	Illusions, Mr. Anderson. Vagaries of perception.	幻想だよ アンダーソン君 知覚の迷信であり
1:49:24	Temporary constructs of a feeble human intellect	脆弱な人間の知性が作った一時的なものだ
1:49:27	trying desperately to justify an existence that is without meaning or purpose!	意味も目的もない存在を必死に正当化しようとしている！
1:49:32	And all of them as artificial as the Matrix itself,	それらはすべて マトリックスのように人工的だ
1:49:35	although only a human mind could invent something as insipid as love.	人間の心だけが愛のような無意味なものを作り出せるのだが。
1:49:44	You must be able to see it, Mr. Anderson. You must know it by now.	君にはそれが見えているはずだ アンダーソン君 もうわかっているはずだ
1:49:48	You can't win. It's pointless to keep fighting.	あなたは勝てない。戦い続けることは無意味なので
1:49:54	Why, Mr. Anderson, why? Why do you persist?	なぜなのかね アンダーソン君？なぜ戦い続けるのか？
1:50:00	Because I choose to.	私がそうしたいからよ
1:51:07	This is my world! My world!	ここは私の世界！私の世界！
1:51:35	Wait. I've seen this.	待って これ見たことあるわ
1:51:40	This is it. This is the end.	これがそうだ これで終わりだ
1:51:44	Yes. You were laying right there, just like that.	そうだ 君はあそこに横たわっていたんだよ
1:51:48	And I... I...	そして私は... I...
1:51:51	I stand here, right here, and I'm supposed to say something.	ここに立っている何かを言わなければならないのに
1:51:57	I say:	私はこう言います
1:51:59	Everything that has a beginning has an end, Neo.	"始まりがあるものには 終わりがあるんだ ネオ"
1:52:11	What? What did I just say?	なに？俺は何を言ったんだ？
1:52:20	No, no. This isn't right. This can't be right.	ダメだわ こんな間違ってる こんなありえない
1:52:31	Get away from me!	私から離れて！
1:52:33	What are you afraid of?	何を恐れているんだ？
1:52:35	It's a trick.	トリックだよ
1:52:37	You were right, Smith.	君は正しかったよスミス
1:52:41	You were always right.	あなたはいつも正しかった
1:52:46	It was inevitable.	避けられなかった
1:53:19	Is it over?	終わったのか？
1:53:52	Oh, no, no, no. No, it's not fair.	ああ、いや、いや、いや いや、それはフェアじゃない。
1:54:50	It is done.	終わった。

1:55:25	It doesn't make sense.	筋が通らない。
1:55:30	He did it.	彼がやってくれたんだ。
1:55:33	He saved us. He saved us.	彼は私たちを救った。彼は私たちを救った。
1:55:39	It's over! He did it! He did it!	終わったのだ! 彼はやった! 彼はやった!
1:55:42	He did it! It's over! It's over! He did it!	彼がやったんだ! 終わった! 終わった! 彼がやった! 終わった!
1:55:46	What is it? What happened?	どうしたの? 何が起こったんだ?
1:55:48	Sir, he did it, sir. Neo, he did it.	先生、彼はやりました、先生 ネオ、あいつがやったんだ。
1:55:50	Did what? He ended the war.	何を? 戦争を終わらせたんだ
1:55:52	The machines, they're gone.	機械たちは消えた
1:55:54	The war is over, sir. The war is over.	戦争は終わったんだよ 戦争は終わったのだ
1:55:59	Zion! Zion!	ザイオン! ザイオン!
1:56:02	Zion, it's over!	ザイオン! 終わったんだ!
1:56:04	It's over! The war is over!	終わったんだ! 戦争は終わった!
1:56:09	The war is over!	戦争は終わった!
1:56:33	I have imagined this moment... for so long.	この瞬間をずっと想像していた...長い間
1:56:42	Is this real?	これは現実?
1:56:53	Neo, wherever you are,	ネオ、あなたがどこにしようと
1:56:57	thank you.	ありがとう
1:57:43	Good morning.	おはようございます
1:58:05	Well, now. Ain't this a surprise.	さてと... これは驚きだな
1:58:09	You played a very dangerous game.	君はとても危険なゲームをした
1:58:12	Change always is.	変化は常にそうだ
1:58:14	Just how long do you think this peace is going to last?	この平和がいつまで続くと思っているの?
1:58:20	As long as it can.	できる限りね
1:58:25	What about the others?	他の人たちは?
1:58:28	What others?	他って?
1:58:30	The ones that want out.	外に出たがっている者たちだ
1:58:32	Obviously, they will be freed.	明らかに彼らは解放されるだろう。
1:58:35	I have your word?	約束は?
1:58:37	What do you think I am? Human?	俺を何だと思ってるんだ? 人間か?
1:58:55	Oracle!	オラクル!
1:59:03	We were afraid we might not find you.	あなたを見つけられないのではないかと心配していました。
1:59:06	Everything's okay now.	もう大丈夫だよ
1:59:09	Look, look.	見て、見て
1:59:11	ORACLE: Just look at that.	オラクル: あれを見て
1:59:14	Beautiful.	美しい。
1:59:17	Did you do that?	あなたがやったの?
1:59:19	For Neo.	ネオのために。
1:59:22	That's nice. I know he'd love it.	いいじゃないか。彼も気に入ると思うわ
1:59:27	Will we ever see him again?	彼にはもう会えないの?
1:59:30	I suspect so.	そう思うわ
1:59:33	Someday.	いつかはね
1:59:39	Did you always know?	ずっと知っていたの?
1:59:41	Oh, no. No, I didn't.	ああ、そうだね。そうではありませんでした。
1:59:45	But I believed.	しかし、私は信じていました。
1:59:49	I believed.	信じていました。